

# Tɩ zãsum ninkãre karẽṅre la Nawẽnne yetɔga



Syllabaire biblique en ninkãre

L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission nationale des Langues Burkinabè.

Deuxième édition  
Troisième impression  
Premier trimestre 2009

Les illustrations encadrées ont été utilisées avec la permission de: © Language Recordings Inc. Australia

L'illustration à la page 40 par Louise Bass  
© The British and Foreign Bible Society 1994

Idda & Urs Niggli (Awēnne la Awēnpɔka)  
© Comité de Traduction de la  
Bible en Ninkaré, Guélwongo  
Nahouri, Burkina Faso



NA0209

# Tɔ zãsum ninkãre karẽnre la Nawẽnne yetõga

Syllabaire Biblique ninkãre  
Méthode I.N.A. adaptée

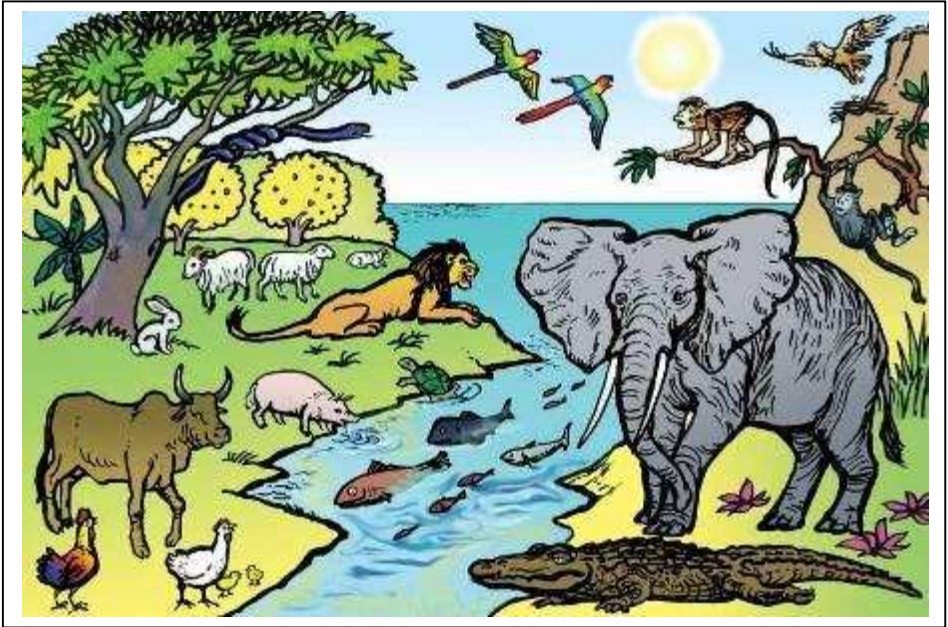
CTBN - SIL  
Guélwongo, Nahouri  
Burkina Faso



# Pa'algo -1- dāana



Pī'iluŋo gōŋo 1



Pī'iluŋo, Nawēnne n nāam tēŋa la  
sela woo.

Nawēnne

na

a          aa          ā          āa

a aa a aa

ã ãa ã ãa

a ã aa ãa

a na aa naa

na  
naa



Nawēnne n nãam sɛla woo.

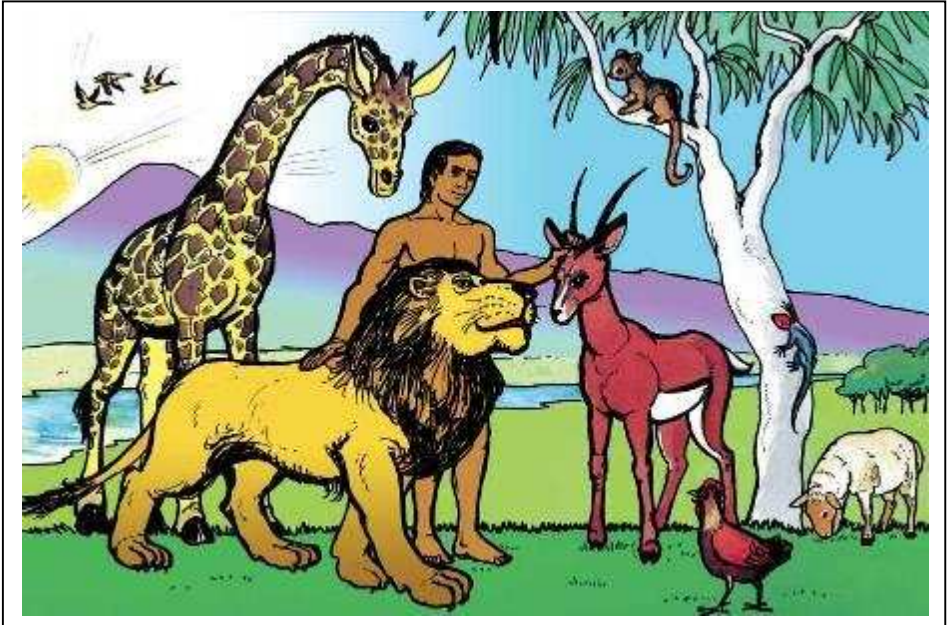
a a a a c /

A A a A c /

# Pa'algo-2-dãana



Pĩ'iluᅇo gõᅇo 1:26-2:4



Nawēnne n nãam nērsaalba.

nãam

nãa



a            na            aa            naa

ã            nã            ãa            nãa

na            naa            nã            nãa

na            nan            nã            nãn

nãa    na    nãana


ã    na    ãna

nan    na    nanna



Nanna Nawēnne!

Nawēnne n nãam sela woo.

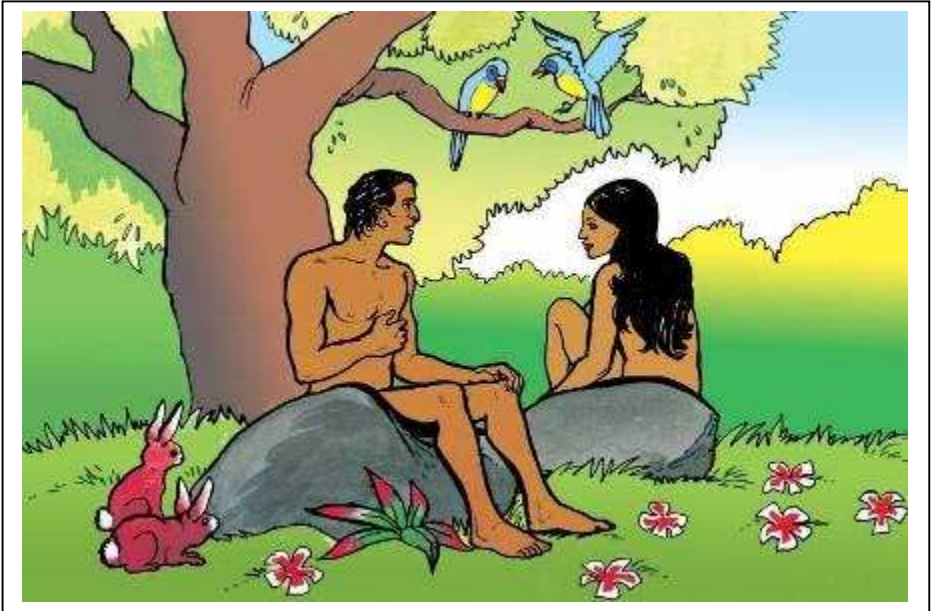
n    n    n    n    |    

N    Na, na, Na

# Pa'algo-3-dãana

b	B
---	---

Pĩ'iluᅇo gōᅇo 2:8-15



**Nawēnne la nērsaalba daan boe  
la taaba la sū-yēlga.**

**nērsaalba**

**ba**

b
---



a          ba          bā          bāa

bā          nā          bāa          nāa

ba          na          baa          naa

a          a'a          bā

bā'a

na   ba      naba

ba   naa      banaan

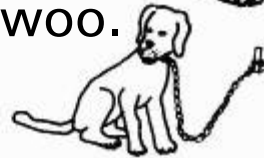
bā   a      bā'a



Nawēnne n nāam sela woo.

Nawēnne n nāam ba.

Nawēnne n nāam naba.



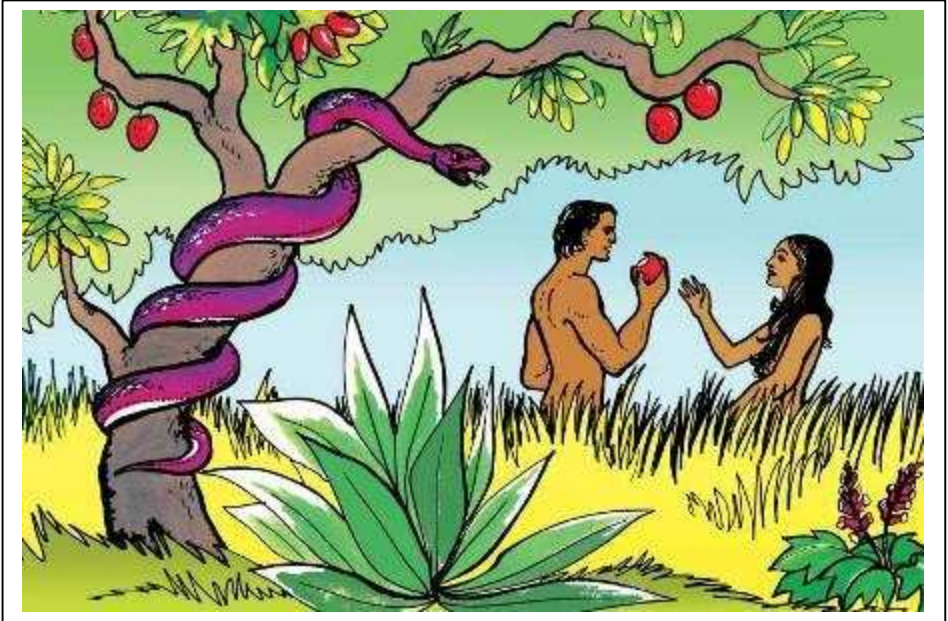
b          b   b   b   b   b

B          Ba, naba, baa, bā

# Pa'algo-4-dãana

t	T
---	---

Pĩ'iluᅇo gõᅇo 3



Asũtaana n daan pã'ase nẽrba tu  
ba zagsẽ Nawẽnne nõore.

Asũtaana

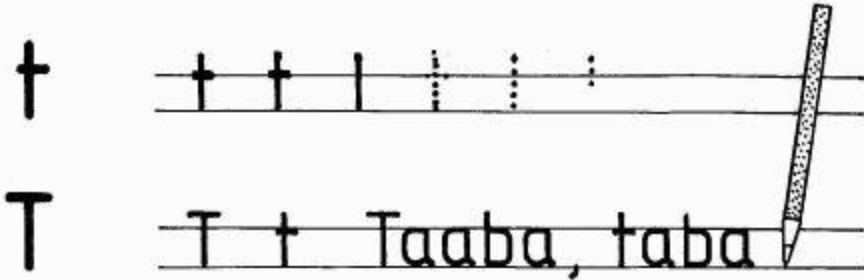
taa

t
---

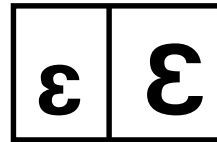
aa      taa      ta      tã      tãa  
ta      ba      na      ta      taa  
tã      nã      bã      tãa      bãa

taa    ba                    taaba  
ta    ba                    taba  
A    ta    ba                    Ataba

Ataba n tã a taaba.  
Nawënnε n tã sela woo.  
A tãna.



# Pa'algə-5-dãana



Rom 3:9-12 la Rom 5:18-19



Asũtaana n base tl nẽrba tõnna  
tõon-be'ero.

base

εε

ε

εε

ε'ε

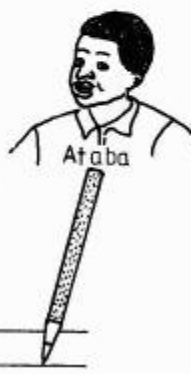
ε            βε            τε            τεε  
 τα            τε            τaa            τεε  
 βα            βε            baa            βεε  
 τε            βεε            τα            βε

τε            τε'ε            τε'α            τã'ε

τε τε                    τετε  
 τε α                    τε'α  
 βε ε βα                βε'εβα



Ataba n tã a βε'εβα.  
 Nawēnne n tã a βε'εβα.  
 A tã sɛla woo.



ε ε            τετε, βε'εβα

# Pa'algo-6-dāana

# tēerε



a	ã	ε
n	b	t

a	na	ba	ta
aa	naa	baa	taa
ã	nã	bã	tã
ãa	nãa	bãa	tãa
ε	bε	tε	tε'a
εε	bεε	tεε	bε'ε

a	A	na	Na	Naba
bε	Bε	tε	Tε	Tεtε

na	na'an	na'anbε
nan	na	nanna
bãn	na	bãnna

a      ba, naba, taba, tata  
aa     baa, taaba, banaa  
ã      tãna, bã, batã, bãna  
ãa     ãate  
ε      tetε, naate, tãnne  
εε     beena, teena  
ε'ε    be'eba      ε'a    te'a  
ã'ε    tã'ε            ã'a    bã'a, tã'ane

Ba ε na'anbe.

Ataba ε a taaba batã.

Ataba n tã a be Abaaba.


Bã'a n tã Ataba.

Nawēnne n tã bã'a.

Nanna naba!

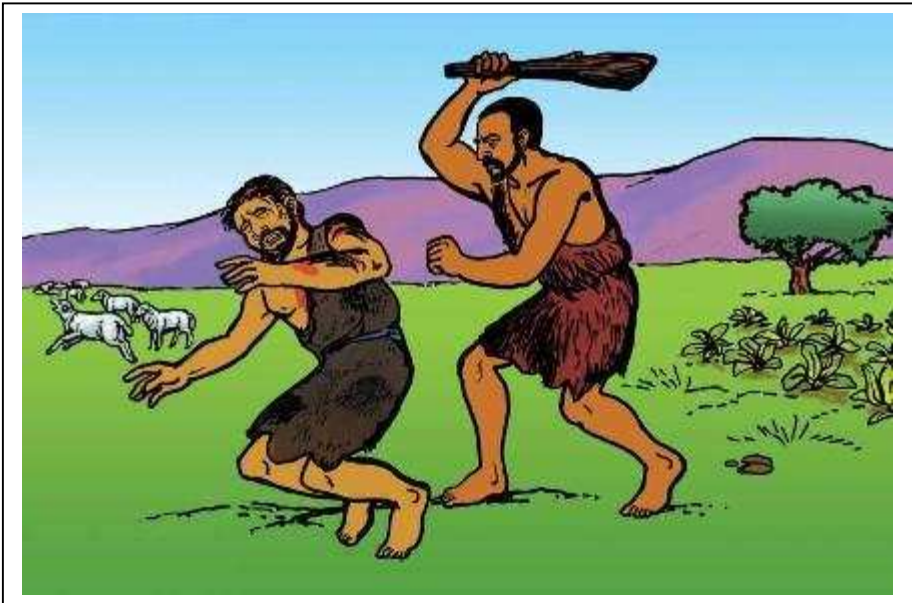
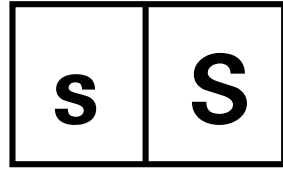
Nanna Nawēnne!

Ataba ε  
a taaba.




# Pa'algo-7-dãana

Pĩ'iluᅇo gõᅇo 4:1-16



Tõon-be'ero n sã'am Nawẽnne la nẽrba sũtõ.

sã'am

sã






ã      sã      saa      sãa  
sa      se      see      sãa  
se      te      be      see  
sa      ta      na      ba

sãa ba                      sãaba  
sãa ne                      sãane  
ba se ba                  baseba  
ã sa ba                    ãsba  
ba ba se                  babse



Bã'a n sãase Abaaba.  
 Ataba tã n babse a ãsba.  
 A nã'ase a ãsba.  
 Ataba n tãse a tã.  
 Nawënnε n nãam sela woo ba'ase.

S s      sãase, ãsba, saa


# Pa'algo-8-dãana



Rom dõma 5:12



Tõon-be'ero ãyã tɫ nãrba kiira.

tɫ

ɫ ɫ ɫ'

l    tl    bl    ll    tll    bll  
 t    tɛ    ta    tll    tɛɛ    taɑ  
 s    sɛ    sa    sll    sɛɛ    saɑ

la

tla



sla



bl    sɛ    blɛɛ    baɑ    sl    baasl  
 tll    sl    tllsl    sl'ɫ    sɛ    sl'ɫsɛ

Nawēnne be n base tl ba sl'ɫsɛ ē.

Nawēnne be n base tl bā'asl sāase

ba. Bā'a sāase Abaaba. Bā'asl sāase

baseba. Ataba n tlbe Abaaba. Tlba n

tlbe baseba. Bā'asl base ba.

Nawēnne n base tl bā'asl base ba.

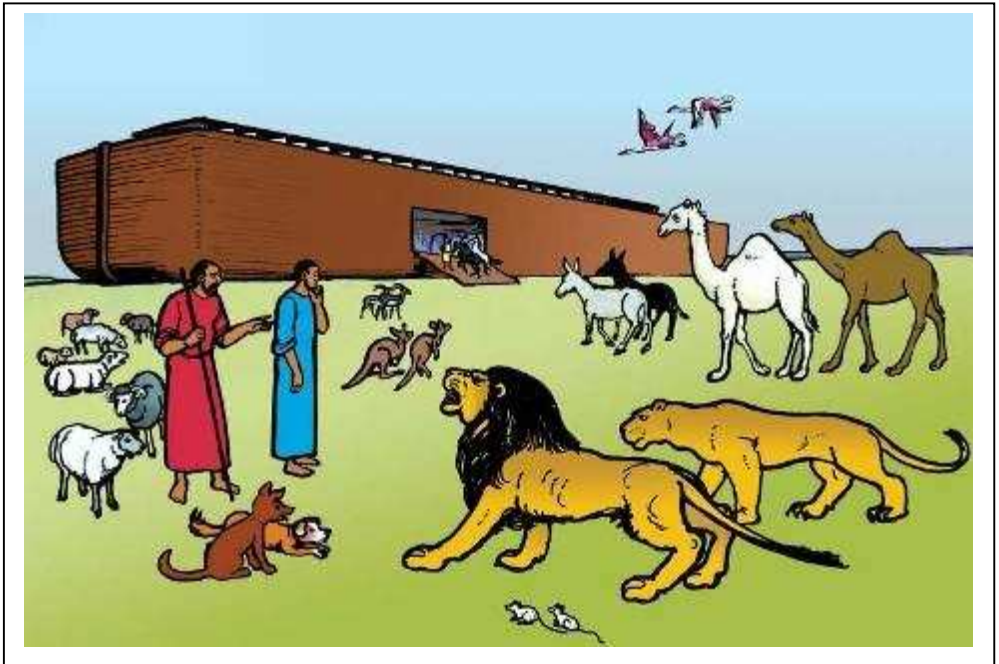
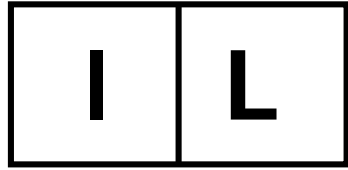
l    l

blɛɛ, tllsl



# Pa'algo-9-dāana

Pī'iluᅇo gōᅇo 6-7



Nawēnne yeti, Anoe maale ᅇorᅇ-kāte.

maale

te



ε    lε    l    la    lā    lāa  
 lε    tε    nε    bε    sε    lεε  
 l    ll    nl    bl    sl    ll

ll    ba            llba  
 lεε    lε            lεεε  
 la    ll    sl    lalsl  
 laa    ll    sl    laallsl




lla, llsl, llla, llsl, saale, saala

Nawēnne n nāam tānsl, la tllsl, la  
 saala, la baasl, la sāana, la slsl, la  
 slsl, la laallsl, la nānsl, la ba'ābsl,  
 la sela woo.

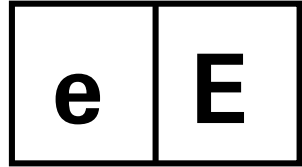
Nawēnne n nāam asaalba.

Nawēnne n nāam sela woo ba'ase.

L |    La, la, lla, llla
 

# Pa'algə-10-dāana

Pī'iluŋo gōŋo 12:1-5



Nawēnne yele Abraham tu a sēŋe  
tēn-səka tu ēŋa wun bə ē na.

Nawēnne yele

yele

le

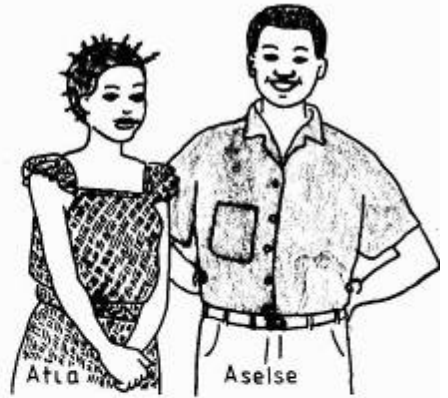
e ee e'e

e le se ee lee see  
le lε lee llεε  
te ta tā tee taa tāa

be be'e te te'e te'ele

bee sā beesā  
bee le beele

Atta elle la Aselse.  
Ba naa la taaba  
sele tllsl.  
Lεεba leebe la baasl.  
Beesā.



E e Atta elle la Aselse

# Pa'algə-11-dāana

Pī'iluŋə gōŋə 21:1-7

m	M
---	---



A'isaku ma daan de la pəg-yā'ana  
dee dəgε ē.

A'isaku ma  
ma

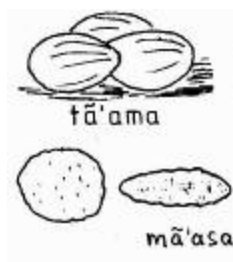
m
---



a    ma    maa    mu    ml    me  
ma    la    sa    ta    na    ma  
me    le    se    te    ne    me

ma    mam            be'e    be'em  
tu    tum            na'a    na'am

tā'a    ma            tā'ama  
mā'a    sa            mā'asa  
nām    se            nāmse  
lem    na            lemna




M ma n belem mam tu m sele तुसु.

Mam nāmse me sele तुसु la.

Nawēnne be n nāmse asaalba,

sā'am ba.

Nawēnne le lem asaalba me.

**M m**    Mam nāmse me


# Pa'algə-12-dāana

# Tēerε

a	ā	ε	ι	e	
n	b	t	s	l	m



ι	σι	λι	μι	βι
ιι	σιι	λιι	μιι	βιι
ι'ι	σι'ι	λι'ι	μι'ι	βι'ι
e	se	le	me	be
ee	see	lee	mee	bee
e'e	se'e	le'e	me'e	be'e

la	tla,	sla,	lla,	bl'a
----	------	------	------	------

le	Le	Lebe!
se	Se	Selse!
ma	Ma	Malun selse!



ma bi' si  
sa mān ne  
mā'an tu si  
et le

mabi'isi  
samānne  
mā'antisi  
elle



Nawēnne mā'a n nāam sēla woo.

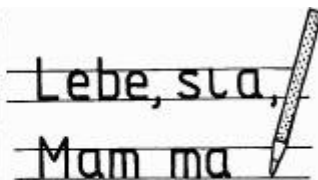
Nawēnne n nāam asaalba.

Nawēnne n nāam mam. La mase me  
tu asaalba nanna Nawēnne.

Nawēnne be n base tu ba si'ise ē.

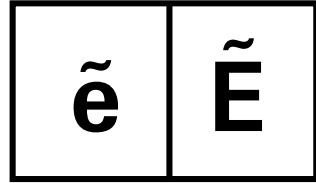
Nawēnne be n nāmse asaalba, sā'am  
ba. Nawēnne be n base tu bā'asi  
nāmse ba. Nawēnne n tā be la.

Nawēnne n tā bā'asi. Nawēnne n tā  
sēla woo. Nawēnne le lem asaalba  
me.



# Pa'algo-13-dāana

Pī'iluᅇo gōᅇo 28:10-22



**Nawēnne yele Azakɔbu yeti, ēᅇa  
wun bɔna la ẽ.**

**la ẽ**

**ẽ   ẽe   ẽ'e**

ē    sē    tē    ēe    sēe    tēe  
sē    sε    se    sēe    sεε    see  
sē    sā    sa    sēe    sāa    saa  
te    tē    tε    tee    tēe    tεε

ēa

mēa, nēa, sēa



Atla bεε bia la mε. A bεε ē mε.  
 Naba nāmεε Atla mε. A nāmεε ē mε.

Ba sēm mε. Ba sēnnu la nāma.  
 Mam mē lalsu mε. Mētba n mē.  
 Atla baa la malun ē mε.  
 Tu tē'esu tu bēm? Tu tē'esu tu la mase  
 mε tu naba woo nanna Nawēnne.  
 La mase mε tu ba nanna ē.

Ē ē    mēta, bēm?, ē

# Pa'algɔ-14-dāana

r	R
---	---

Yesga gōŋɔ 1:8-2:10 la Ebru 11:23



Amoyisi sɔ, la a ma n bɔ Nawēnne  
sura la ãyã, tu ba daan ka zɔta  
dabeem.

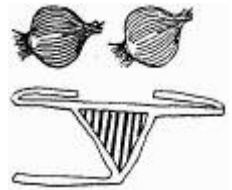
sura

ra

r
---


<u>sl</u>	slra,	slre,	slrl
<u>nēe</u>	nēera,	nēere,	nēerl
beere,	se'ere,	bēere,	lεera

<u>bee</u>	<u>re</u>	beere		
<u>ta</u>	<u>ra</u>	<u>ma</u>	tarma	
<u>al</u>	<u>ba</u>	<u>ra</u>	<u>sa</u>	albarsa
<u>le</u>	<u>be</u>	<u>re</u>	lebre	



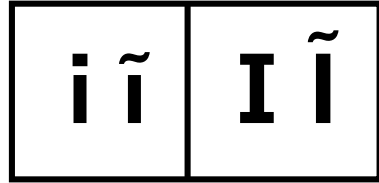
slra,	slrba	tlbe,	tlbra
nāmsε,	nāmsra	selse,	selsra

Nēra sān bē'era, a ε nēra tl a tlbra ē.  
 Tl sān bē'era, tl te'e Nawēnne.  
 Nawēnne tā bā'asl me. A slrl tā me.  
 Mam te'e ē me. Mam slre mē te'e la  
 Nawēnne. La narl me tl nēra woo  
 nā'asra Nawēnne.

R r slra, slrba 

# Pa'algə-15-dāana

Yesga gōŋə 3:1-6



**Nawēnne ze'ele la tūntuo n  
diti bugum puam təgra la Amoyisi.  
diti**

ti

i ii ĩ ĩĩ



i̇      ṫi      ṡi      i̇i      ṫii      ṡii  
 ã̇      ṫã̇      ṡã̇      ã̇i̇      ṫã̇i̇      ṡã̇i̇  
 li      lu      le      lii      luu      lee  
 ḃi̇      ḃẽ      ḃã      ḃi̇i̇      ḃẽẽ      ḃãã

li   bi   li   bi  
 tã'an   t̃n   t̃i   ma  
 na   bi̇i   si  
 ã̇   mã'a   su̇m

liblibi  
 tã'ant̃nt̃ima  
 nabiisi  
 ã̇mã'asu̇m



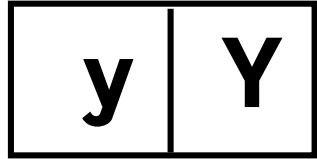
Ma mi a bia mε. Bia mē mi a ma mε.  
 La masε mε tu tu mina Nawēnne.  
 Nawēnne mi a nērba mε.  
 Nawēnne sisri liblibi mε.  
 ã̇na s̃m s̃lsra Nawēnne.



I ã̇ i̇ i̇      bia, bi̇isi, s̃m

# Pa'algə-16-dāana

Yesga gōḡo 7: 8-13



Amoyisi yele Afaarō tɩ a base tɩ  
Lsrayeldōma yese Ezipti.

yese

ye



e ye yee yii yi ya  
ye le me se te ye  
yi li mi si ti yi

a yɪ la ayɪla ba yi bayi  
yɛl le yelle yɛ la yɛla  
ye le ye te yetɪ

ba sɛ ya basɛ-ya


**Basɛ-ya yalsɪ la be'em.**

**Basɛ-ya tɪ tɪ nã'asra Nawɛnnɛ.**

**Nawɛnnɛ n bɪsrɪ tɪ yelle.**

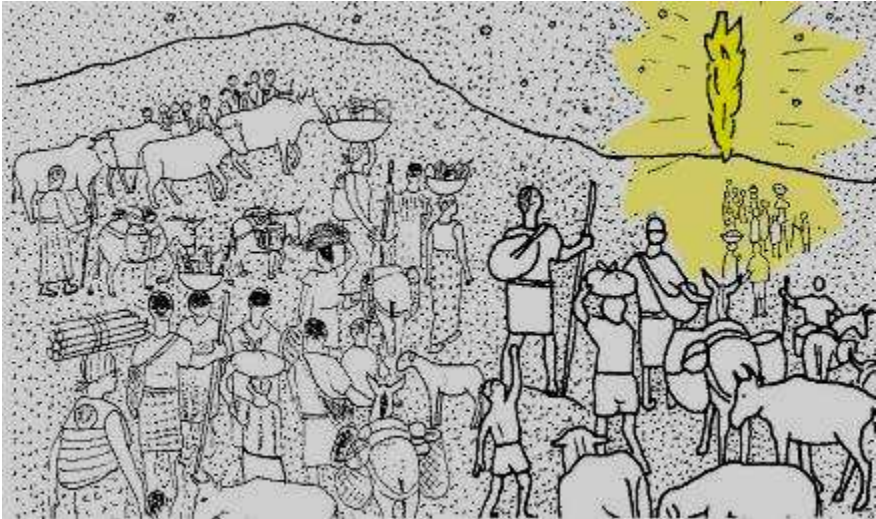
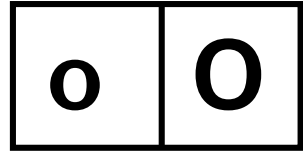
**Nawɛnnɛ ïyã tɪ tɪ tarɪ ïmã'asɪm.**

**Nawɛnnɛ yetɪ, yalma te'e la ên tarɪ  
sɛla la.**

Y y Yelle, yɛm, bayi 

# Pa'algɔ-17-dāana

Yesga gōɔ 13:17-22



Nawēnnε n daan boe a nērba la  
nējam weem, tɩ ba sējε Kanaan  
tēja.

boe a nērba la nējam  
boe

o   oo   o'o

o    bo    yo    oo    boo    yoo  
bo    be    bi    boo    bee    bii  
yo    ya    ye    yoo    yaa    yee

e'o    be'o    o'e    yo'e    o'o    to'o

niin to niinto, nan be to nanbeto  
bo'o bo bo'obo, to'o ro to'oro  
to'o to'o re to'oto'ore  
yel le yelle, yel be'e ro yel-be'ero

**Nawēnne ka booru yel-be'ero.**


**Base-ya yel-be'ero.**

**Nawēnne Bia yolse nērsaalba me,**

**yo'e Nawēnne yire sore.**

**Sose-ya Nawēnne yan booru**

**sela la.**

**O o**    boe, soke, yo'e 

## Pa'algo-18-dāana

# Tēerε

a ā ε ι e ē i ī o

n b t s l m r y



ē bē, tē, mē, mēta, mētba

ēē nēe, nēena, ēebε, bēerε, nēerε

ē'e bē'era, sē'era, tē'esra

ι yi, si, ni, nini, nintām

ιι nii, niila, niinto, nabiisi

ĩ mĩ, sĩ, sĩm, ĩyā, ĩisi

ĩι tĩi, mĩina, sĩina, tĩira

ĩ'i bĩ'isre, tĩ'illa, samĩ'isi

o bo, so, yo, yolse, yollo

oo yoo, yooro, yoore, toore

nasa, nara, niila, niira, libla, libra

sise, sisri, lεba, lεbra, nēra, nērba

ye Ye Yese-ya!

A bētl̩ la bērs̩l̩.

A boorl̩ la bērs̩l̩.

Ba sās̩r̩l̩ la ba tēns̩l̩.

A saas̩r̩l̩ la bolle.

A ebr̩l̩ la si.

A ēebr̩l̩ la bāare.

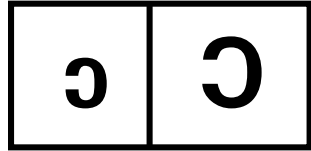


Nēra s̩ān εera īmā'as̩l̩m, a sose  
Nawēnnε. Nawēnnε t̩ā b̩ā'as̩l̩ la  
be'em mε. Bεla īyā, basε-ya be'em,  
la yel-be'ero, la yals̩l̩, la liblibi, t̩l̩  
Nawēnnε sisri yel-bāna mε. Lt̩a-ya  
Nawēnnε n boorl̩ se'em na, t̩l̩ a b̩sra  
ya yelle. La narl̩ mε t̩l̩ t̩l̩ n̩ā'asra ē.



Nēra, yire,  
toore, īya

# Pa'algɔ-19-dãana



Yesga gõɔ 20:1-17

<p>1) Mam n de ya Nawēnne. Nā'asra ya mam mā'a. da nā'asra ya wēnnaansi pa'ase mam puam.</p> <p>2) Da kãn ēnɛ sela n boe saazuum wōnne. biɛ lɛŋa zuo. biɛ ko'am puam, biɛ tɛŋa wã puam puam nã'asra ba.</p> <p>3) Da wĩ mam yo'ore zãŋa.</p> <p>4) Mam duke la dabsa ayoobi nãam saazuum la tɛŋa, dee vo'ose dabsa ayopɔɔ daare. Tum ya dabsa ayoobi, dee vo'ase dabsa ayopɔɔ daare la pɛge mam. Da kãn tum ya dab-ɛna daare.</p>	<p>5) Nanna fu so la fu ma, tu fu yẽ yōwoko dunia zuo.</p> <p>6) Da ko nɛra.</p> <p>7) Da gã'are la poka n daga fu poga, biɛ buraa n daga fu sira.</p> <p>8) Da zãura.</p> <p>9) Da parna.</p> <p>10) Da lta sãure la fu tadãana bõno.</p> <p>Yesga gõɔ 20:1-17</p>
---	---

**Nawēnne n bɔ Amoyisi a lɔɔ tu  
Lsrayeldõma lta ēnɛ n yeke se'em  
na.**

**Nawēnne n bɔ  
bɔ**



ɔ   ɔɔ   ɔ'ɔ



ɔ      bɔ      yɔ      ɔɔ      bɔɔ      yɔɔ  
 bɔ      bɔ      bɛ      bɔɔ      bɔɔ      bɛɛ  
 yɔ      ya      yɛ      yɔɔ      yaa      yɛɛ

ɔ'ɔ      bɔ'ɔ            ɔ'a      bɔ'a


sɔ      rɔɔ      sɔrɔɔ      yɔɔ      nɔ      yɔnɔ

yoore, yɔa,      toore, tɔa,      soore, sɔa



Tɛ sɔsra Nawēnne tɛ a bɔ'ɔra tɔ  
 ĩmā'asɛm. Tɛ sɔn bɔ'ɔra Nawēnne  
 sɛra, a bɛsɛ tɛ yelle mɛ bɔ'ɔra tɔ tɛn  
 boorɛ sɛla la.

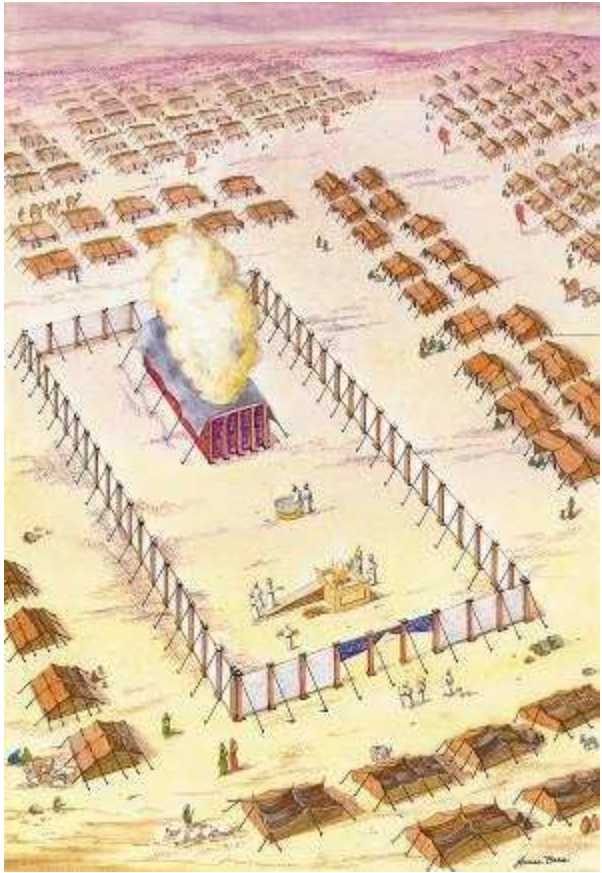
Tɛ sɔbiisi, base-ya tɛ tɛ bɔ Nawēnne  
 sɛra. Sɔsra-ya Nawēnne tɛ a yɔlsra tɔ.

ɔ      ɔ      ɔɔɔ, sɔ, bɔ'ɔ      

**Pa'algo-20-  
dāana**

Yesga gōḥḡ  
40:16-38

<b>k</b>	<b>K</b>
----------	----------



**Ba tĩ la vllgo kãabra bə'əra  
Nawēnne wu ēḡa n pa'alε ba  
se'em na.**

**kãabra**

**kãa**

<b>k</b>
----------


āa   kāa   kā   kɔ   kɔɔ   koo  
ka   ta   la   kɔ   tɔ   lɔ  
ko   to   no   kēe   tēe   nēe

kā tɛ   kāte   ke ko   keko  
ki bi sa   kibsa   kɛ kl rɛ   kekɛ

**kɔke, kɔkra, kekɛ, kekra, kēesɛ, kēesra**

**Nērsaalba yel-be'ero īyā tɪ ba kiira.  
Ba kāabɛ bɔ Nawēnnɛ tɪ a basɛ ba  
yel-be'ero taalɛ. Nawēnnɛ n basɛ tɪ  
a Bia ki nērsaalba yel-be'ero īyā la, la  
ka le masɛ tɪ ba kāabɛ. Tɪ sān sakɛ  
Nawēnnɛ Bia la, Nawēnnɛ ka le kekra  
tɪ yel-be'ero.**

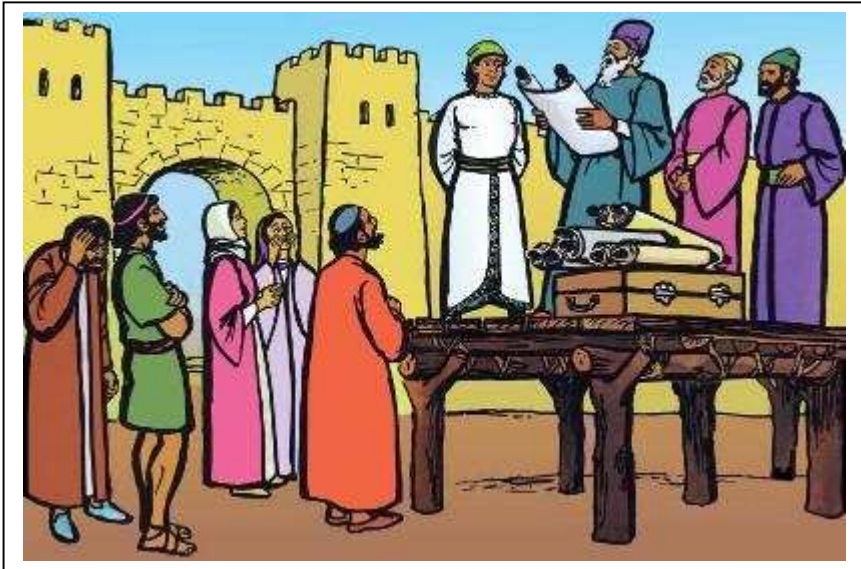
**K k**

karēnbia, kekɛ 

# Pa'algə-21-dāana

g	G
---	---

Tōōma gōŋə 3:17-26



Nawēnne boti a nōtə'əsba dēŋe  
təge yeti, ēŋa wun tōm fāagra, ti  
a wa fāage nērba yel-be'ero puam  
base.

fāage

ge

g
---

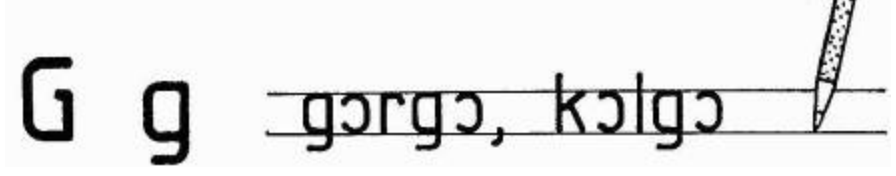
ε    γε    ge    gaa    gɔ    gi  
γε    κε    ye    gi    ki    yi  
ga    ba    la    gēe    bēe    sēe

gɔrgɔ, gɔtɔ,                    kobgo, kobro  
kɔlgɔ, kɔllɔ,    naba, na-keko, na-kegro

Kɔlge ē!      Kɔlgra ē!  
Sɔbge ē!      Sɔbgra-ya ya kɔma!

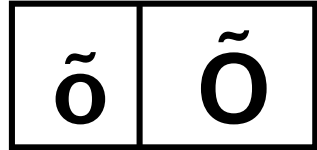
Nērba, ya sãn gĩsra me, ya isge selse  
Nawēnne yetɔga. Nawēnne yetɔga  
yetɔ: Geto n te'ege nērsaalba, nēr-  
sɛka n tarɔ yem na te'ege la  
Nawēnne. A ka te'ege bagre.

Nawēnne yetɔga la yetɔ: Nawēnne Bia  
la lebge la kāabgɔ nērba yel-be'ero  
īya, kāabgɔ ayēma ka le bɔna.



# Pa'algə-22-dãana

Aluki 2:1-20



Nawēnne nōɣe nērba zo'o me halu,  
tu a tōm a Bia Azezi, tu a wa'am  
dūnia zuo.

Nawēnne nōɣe

nō

õ

õo

õ    nõ    bõ    õo    nõo    bõo  
sõ    sɔ    so    sõo    sɔɔ    soo  
gõ    gã    gẽ    gõo    gãa    gẽe  
kõ    ko    kɔ    kõo    koo    kɔɔ

**õa**

kõa, mõa, sõa, nõa



sõ    sõm,    tõ    tõm,    mõ    mõm  
sõ    sɛ    sõsɛ  
gõ    ma    gõo    rɔ    gõmagõorɔ  
nõo    sl    nõosl,    bõn    kõb    rɔ    bõnkõbrɔ

Atëntõnnɔ la Amõa ka mi tɩ Nawēnnɛ de la sõm-ɩta. Tɩ ye le bãma, la tɩ sõorɔ, la nērba baseba tɩ Nawēnnɛ la a Bia de la sõm-ɩtba. Nawēnnɛ Bia n bɔ kõnkɔma pia ãmã'asɩm. Nawēnnɛ la a Bia de la sõm-ɩtba.

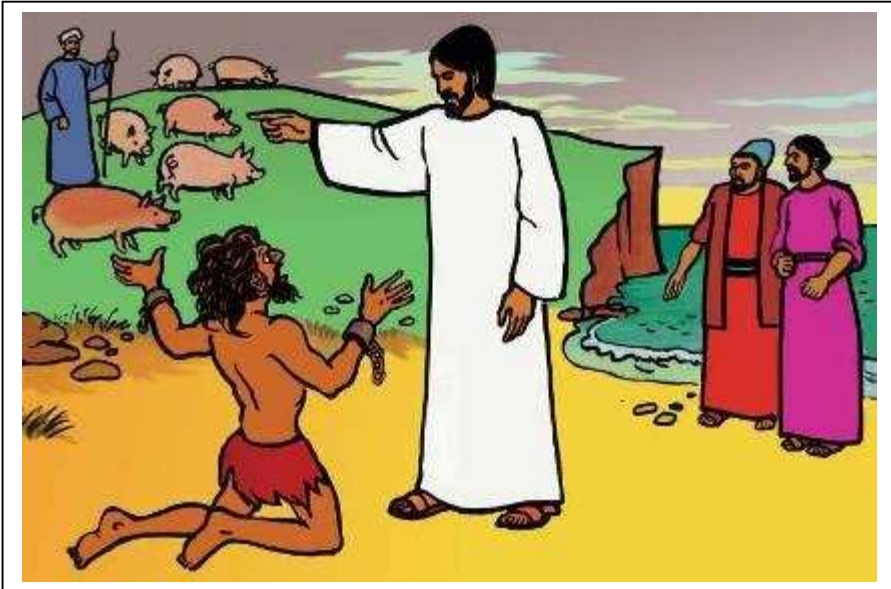
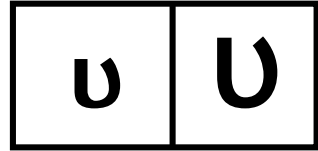
Õ ã

sõogɔ, kãa, nõa



# Pa'algə-23-dāana

Aluki 8:26-39



Kulkā'arsı n yuun dolu buraa tı

Azezi dige ba.

kulkā'arsı

ku

U    UU    U'U




u	ku	yu	uu	kuu	yuu
ku	ko	ko	koo	koo	ko
yu	ye	ya	yu	yu	yu

ua	lua,	kua,	bua,	yua
u'a	su'a,	lu'a,	tu'a,	yu'a
u'u	tu'use,	yu'ure		

kut ga kulga, kut st kulst  
 buu r buur, ku rum kurum  
 bok, bokum, neere, neerum

Kulkã'arsu n yuun nãmsu buraa ayula, ti a  
 ka kã'era yire. Ti kulkã'arga la ãn girge ã.  
 Ti buraa la tu'use Nawãne Bia la, ti a soke  
 kulkã'arga la yu'ure. Ti a lerge yeti:  
 « Atusa ». Se'ere n so la kulkã'arsu tusa n  
 nãmsu buraa la. Ti a yele kulkã'arsu la  
 yeti, ba base buraa la. Ti ba su base ã.

U u    uune, burga, buust.



# Pa'algo-24-dāana

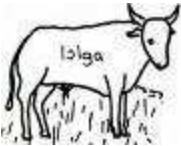
# Tēere

a	ã	ε	ι	e	ẽ				
i	ĩ	o	ɔ	õ	u				
n	b	t	s	l	m	r	y	k	g



ɔ	kɔ	gɔ	ɔɔ	kɔɔ	gɔɔ	gɔ'ɔ
õ	kõ	gõ	õo	kõo	gõo	gõ'o
u	ku	gu	uu	kuu	guu	gu'u

lɔlga, lɔgro, gɔsgɔ, gɔbga, sasga, sɔgte



kāabe,	kāabgo	kōse,	kōsgo
tē'esse,	tē'esgo	nāmsε,	nāmsgo

<u>ku</u> ,	<u>Ku</u>	Kulga la kēese me.
<u>gõo</u>	<u>Gõo</u>	Gõogo ēgra me.



bukε,	bukra	kukε,	kukra
kārgε,	kārgra	gērgε,	gērgra
gorge,	gɔrgra	gilge,	gilgra
kāsgε,	kāsgra	sigse,	sigra
kābgε,	kābgra	kēgsε,	kēgsra

Nērba boe mī sōsra mε. La de la sōsga.  
 Nēra boe mī sɔsra mε. A de la sɔsa.  
 Bia la boe mī sɔɔra mε. La de la sua.

Nērsaalba ka sake Nawēnne nōore. La  
 Nawēnne booru me tu nērba bɔna la ē. Bela  
 tu a tōm a Bia tu a lebge kāabgo ki nērsaalba  
 tōon-be'ero iya. Bela nēr-seka n sake  
 Nawēnne Bia la taru nōore me tu a kē  
 Nawēnne yire.



# Pa'algə-25-dāana

d	D
---	---

Aluki gōᅇ 9:10-17



Azezi daan botu nē̄rba tusa di  
tɬɛ mɛ.

di

d
---

i	di	do	da	du	de	dee
di	ti	ki	dō	tō	dɔɔ	sɔɔ
du	bu	gu	dī	bī	dāa	sāa

da gɔɔ ma dagɔɔma ta du kɔ taduko  
gan dɔɔ gandɔɔ dab sa dabsa


da daa daan A daan dɔge bia.

ãne ? ãndõma ? M ma, m madõma.  
logtore, logtordõma, læba, leebdõma

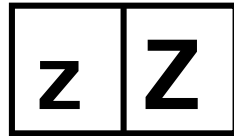
Amaari daan dɔge la Nawēnne Bia, a ka taru so sãn dagna Nawēnne. A daan mōole Nawēnne yetɔga me, dige kulkã'arsɩ, dee bɔ'ɔra bã'adõma ãmã'asɩm.

Daare ayɩla a daan boe mĩ tɔgra la Nawēnne so'olum yelle bɔ'ɔra nērba, tɩ a karēnbiisi yele ē yetɩ: Nērba la ka di dia, kɔm n taru ba. Tɩ a yele ba yetɩ, ba bɔ ba dia tɩ ba di. Nērba la daan de la nēr-tusa dee ka tara dia. Tɩ Nawēnne Bia la dukɛ borborɩ bɔ nērba la, tɩ ba di tɩge dee tɩ ba deege.

↓ D ↓ d

Da'a daare 

# Pa'algə-26-dāana



Aluki 8:26-39



Azezi botu nē̄rba zozo'e yē̄  
īmā'asum mε.

zozo'e

zo



zo	za	zo	zll	zēē	zoo
zo	so	to	zaa	saa	daa
zl	dl	bl	zōō	nōō	gōō

zāa gε      zāagε,      zag sε      zagsε  
A ze zi      Azezi,      zo zo'e      zozo'e

zaam              A zaam ka da sela sela.  
zīna              Zīna de la da'a daare.  
zusā              Zusā a kān le zāmsε.  
zaanōore        Ya zaanōore !

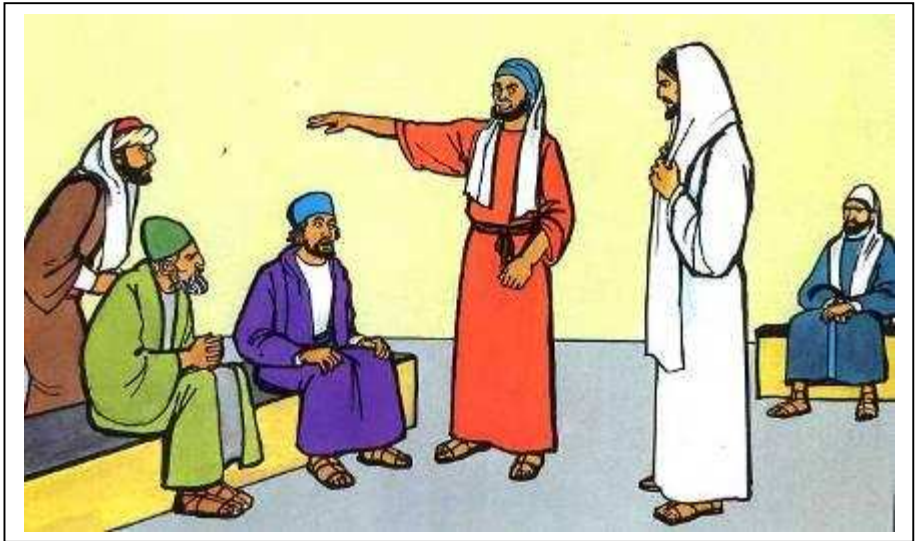
Nērba daan zagsε Nawēnnε nōore με. Bela tu ba zāagε la Nawēnnε. La Nawēnnε zotu ba ninbāalga με, tōm a Bia Azezi tu a fāagε ba. Azezi daan zāsnι nērba Nawēnnε ninbāazua yelle με, bo'ora bā'adōma zozo'e īmā'asum, dee botu a zum yese tōma īyā. Azezi īyā tōma de la Nawēnnε zōdōma.



# Pa'algɔ-27-dãana

u	u	ũ	ũ
---	---	---	---

Aluki 6:6-11



Azezi n botɔ buraa nu'ugo n ki  
tēe ãna sōŋa.

nu'ugo

nu'u

nu

u   uu   u'u



u   nu   zu   du   uu   nuu   zuu  
ũ   nũ   zũ   dũ   ũu   nũu   zũu  
zu   zũ   zĩ   zõ   zuu   zũu   zõu  
zu   zũ   zĩ   zõ   zuu   zũu   zõu

zu   to   zuto   yuu   ge   yuuge  
gu'u   ri   gu'uri   nu'u   go   nu'ugo  
nu'ugo,   nu'usi,   nu'usum

Zuudãana Azezi n botu buraa la nu'ugo  
 tēegε la, buraa la kule yire la sũ-mã'asum.  
 La nēr-zuto baseba sũure daan sã'am mε.  
 Tõma Zuudãana Azezi de la dũnsiina n  
 gu'uri tõma.

Tõma bo la Azezi nu'usum. Azezi n bɛsrɛ  
 tõma yelle. Azezi tã'agε kũm mε, dee kule  
 Nawēnnε yire.



# Pa'algɔ-28-dãana



Aluki 5:17-26



Azezi wa'angɔ iŷã Nawēnne base  
nērba tōon-be'ero taale mɛ.

wa'angɔ

wa

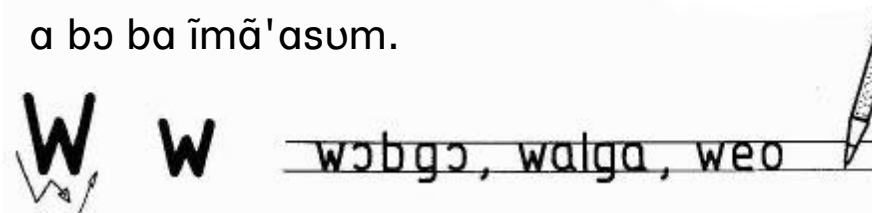


a	wa	wu	wi	wē	wa'a
wa	ba	ya	wii	mii	yii
wu	zu	du	wɔɔ	mɔɔ	bɔɔ

lu wan nɛ luwanɛ,      wõr ga    wõrga  
sa wii ba    sawiiba,      wil st    wilst  
Na wën nɛ    Nawënnɛ,      wob st    wobst

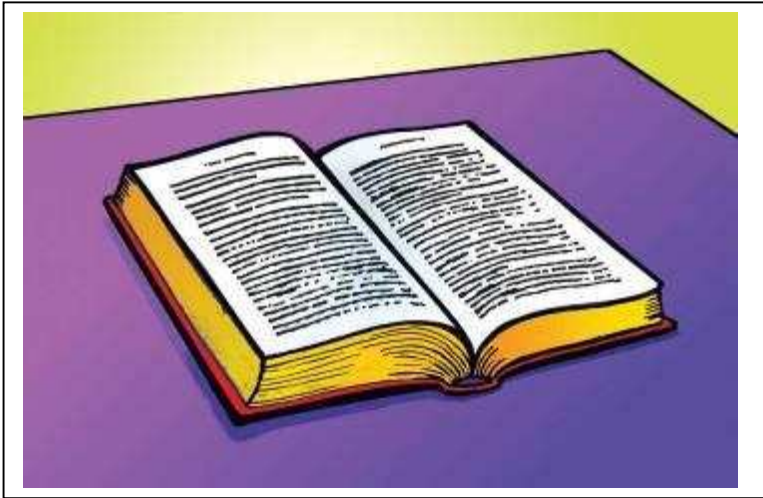
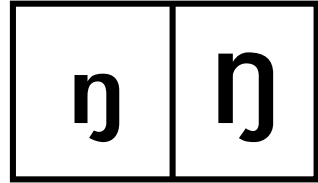
Beere n wiige tɩ Azezi wa'am wa zãсна  
 nërba Nawënnɛ yetɔga, tɩ nërba zozo'e  
 wa'am wa selse. Tɩ buraastɩ ze buraa n ka  
 tarɩ ãmã'asum n gã bõn-gã'ala zuo wa'am.  
 Ba tẽ'esɛ tɩ Azezi wun bɔ ẽ ãmã'asum mɛ.  
 La nërba la mike mɛ tɩ ba ka tã'ɛ kẽ Azezi  
 zẽ'am. Bela ãyã tɩ ba ze bã'ara la zom gɔsgɔ  
 ka lake gɔsgɔ la bɔbrɛ doose bilam sike ẽ la  
 bõn-gã'ala la nërba la sukam Azezi zẽ'am.  
 Bɩsɛ-ya Aluki 5:17-26.

Azezi ka wa'am tɩ a bɔ tõma ãmã'asum  
 mã'a, ẽn wa'am na, Nawënnɛ base tõma  
 tõõn-be'ero taalɛ mɛ. Ba daan ken tarɩ la  
 wɔbstɩ la wanstɩ wa'am Azezi zẽ'am tɩ  
 a bɔ ba ãmã'asum.



# Pa'algɔ-29-dãana

Ebru 1:1-3



Azezi ãyã tōma bãηε Nawēnne  
so'olum kō-yēlga με.

bãηε

ηε

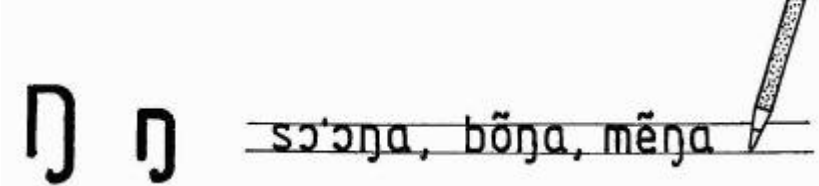


ε	ηε	ηα	ηɔ	ηο	ηε
ηε	ηε	γε	ηο	yo	ko

mal ɲo malɲo, boos ɲo boosɲo  
lem ɲo lemɲo, ka rɛɲ rɛ karɛɲrɛ  
ber ɲa berɲa, gɔɲ gul sa gɔɲgulsɑ

ãsãɲka, ãsãɲsi, bu-zãɲka, bu-zãɲsi

Tõma sãn karɛɲra Nawɛnne gɔɲo la wuntɛɛɲa la yu'ɲo, ti wun bãɲe Nawɛnne sura sɔɲa sɔɲa mɛ. Ti bãɲe ti kurum kurum Nawɛnne dɛɲe biɲe nɔore mɛ ti ɛɲa wun tɔm nɛra n wun sɔɲe nɛrsaalba wuu. Ɛɲa n nɔɲe nɛrsaalba la ãyã ti a ɛɲe bɛla. Nawɛnne n bɔ tɔma nɔore ti ti tãna wun dɛna a so'olum nɛrba, la dagi tɔma ɯ-sɔɲo ãyã, la de la Azezi n ɛɲe sɛla bɔ tɔma la ãyã. Bɛla ãyã, welgre ka le bɔna Nawɛnne la nɛrsaalba sukam. Azezi n nɔɲe tɔma la ãyã, la masɛ mɛ ti Azezi nɛrba mɛ nɔɲe taaba.



## Pa'alga-30-dãana

a	ã	ε	ι	e	ẽ	i
ĩ	o	ɔ	õ	u	ũ	
n	b	t	s	l	m	r
y	k	g	d	z	w	η

## Tẽerε



u	du	zu	wu	duu	zuu	wuu
ũ	dũ	zũ	wũ	dũu	zũu	wũu
ε	ηε	ηα	ηɔ	ηο	ηe	ηre

deo, deem      zuo, zum      mōo, mōom

nōorε, nōorum      nēηa, nēηam

A bugi la kũure a bɔkum.

Tι wun gulσε gōηɔ.      Ba kãn gulσε.  
Bia la wun bũn ko'om.      A kãn bũn.



## Sika

Nēr-seba wuu n wōnni Nawēnne yetoga dee sake uti la n yeke se'em na, n de Azezi nērba. (Aluki 8:21)

Nēr-seka sān yeti a doose Azezi, dēni ti a base a mēḡa n boori se'em na, dee sake nāmsiḡo daare woo dolla ē. (Aluki 9:23)

Nawēnne base ti tōōn-be'ero taale me, dēni ti tōma mē base seba n tōnni tōma be'em na taale. (Aluki 11:4)

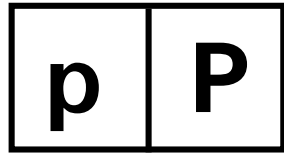
Nawēnne mi ti zomto wuu källē n de se'em me. Bela iḡā, ti da zota dabeem. (Aluki 12:7)

Nēr-seka woo n zēkri a mēḡa, Nawēnne wun sike ē, la nēr-seka n sikri a mēḡa, Nawēnne wun zēke ē. (Aluki 14:11)

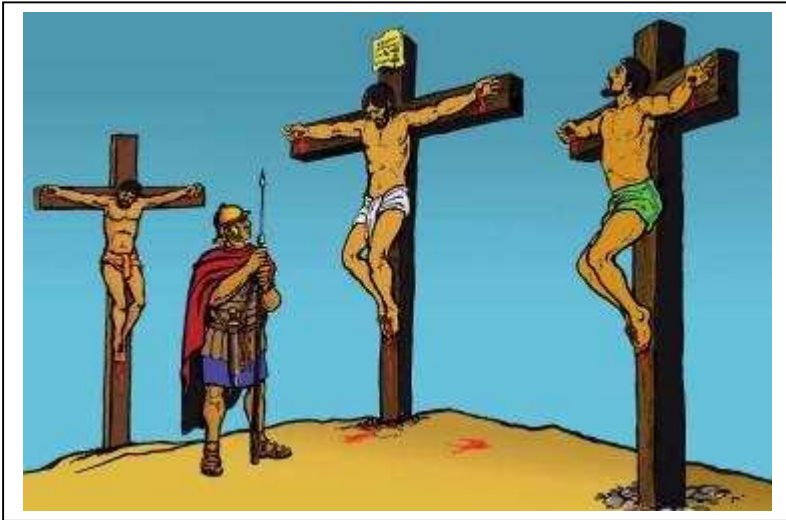


zuo, deo, nēḡa  
Ti wun ḡoisi ḡōḡo

# Pa'algə-31-dãana



Aluki 23:26-49



Azezi n ki də-puurŋa zuo tōma  
tōōn-be'ero ãyã.

də-puurŋa

puu



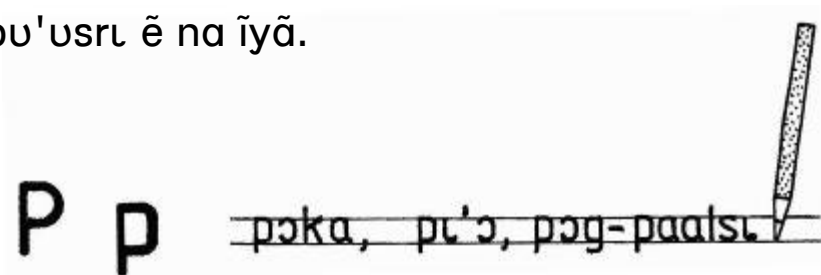
uu	puu	pu	pi	pe	pi
pu	bu	mu	di	pi	pi
mũ	pũ	bũ	pu	tu	ku



pɔ̄ ka pɔka pɔɔ rum poorum  
pã'a sɛ pã'asɛ pĩ'ɪ lu ŋɔ pĩ'iluŋɔ

Pĩ'iluŋɔ wakate, Nawēnne n nāam tēŋa la  
buraaga la pɔka la sɛla woo. Bɛla poorum tɪ  
Asūtaana pã'asɛ nērba tɪ ba sɪ'ɪsɛ  
Nawēnne nōore. Nawēnne pɔ mɛ tɪ nērba  
kān le bɔna ēŋa gaare la puam.

Bɛla poorum tɪ a bĩŋe nōore yetɪ, ēŋa wun le  
bɔ ba sore tɪ ba le tāna wun lem ēŋa.  
Bɛla tɪ a tōm a Bia Azezi. La Azezi n ēŋe  
se'em na wuu pee Nawēnne puure mɛ. Azezi  
n ki dɔ-puurŋa zuo la ãyã, tōma tarɪ nōore  
mɛ wun paa Nawēnne zē'am. Tɪ pu'usra  
Nawēnne Azezi yu'ure ãyã wakate wuu.  
Bɛla Nawēnne puure wun pee mɛ tɪn  
pu'usrɪ ē na ãyã.



# Pa'algə-32-dāana



Aluki 24:1-49



Azezi daan ki mε, la dabsa atā  
daarε a vo'oge mε.

vo'oge

vo'o



vo	voo	vo'o	vōo	vee	vɔ
vi	wi	ve'e	be'e	vu	fu
vōo	rε	vōore	vll	gɔ	vllgɔ

## Azezi vo'ore yelle

Azezi n ki la, ba vo'osgo daare n tole, ti pɔgsɩ la isge sɛ̃ɲe yɔɔm na. Ban paage la, kugre la ti ba daan dɩke lige yɔɔgo nɔore la bilge me gā yɔɔgo la nɔorum. Ti ba kē yɔɔgo la puam ka bɩse, ti Zuudāana Azezi kūm na ka le bɔna mī. Ti ba ze yeɾɩ, bilam nɔo ti buraasɩ bayi n ze lem ba. Ti buraasɩ la soke ba yetɩ: «Bēm ti ya ɛɛra nēr-seka n vɔɩ seba n ki zē'am? A ka boe kalam. A vo'oge me.» Ti ba kule ka yeɩe a karēnbiisi la. Ti ba daan tē'esɛ ti pɔgsɩ la n yeɩe ba se'em na ka tarɩ vɔore, ti ba ka sake ti la de la sɩra.

Ti Aɾɩyeɾɩ isge zoe sɛ̃ɲe yɔɔm na ka veese bɩse, ti tāna la mā'a n bo mī, ti a lebe kule. Beɩa poorum ti Azezi mēɲa dare wa'am wa ze ba sukam, dee botɩ ba yem like ti ba bāɲe bōn-seba n bo Nawēnne gōnnɔ puam na vɔore. Azezi daan yetɩ: Mam n de kūm vɔ'ɔra la vɔm dāana. Nēr-seka n bo mam sɩra, baa a sān ki, a wun vɔ me.

V v

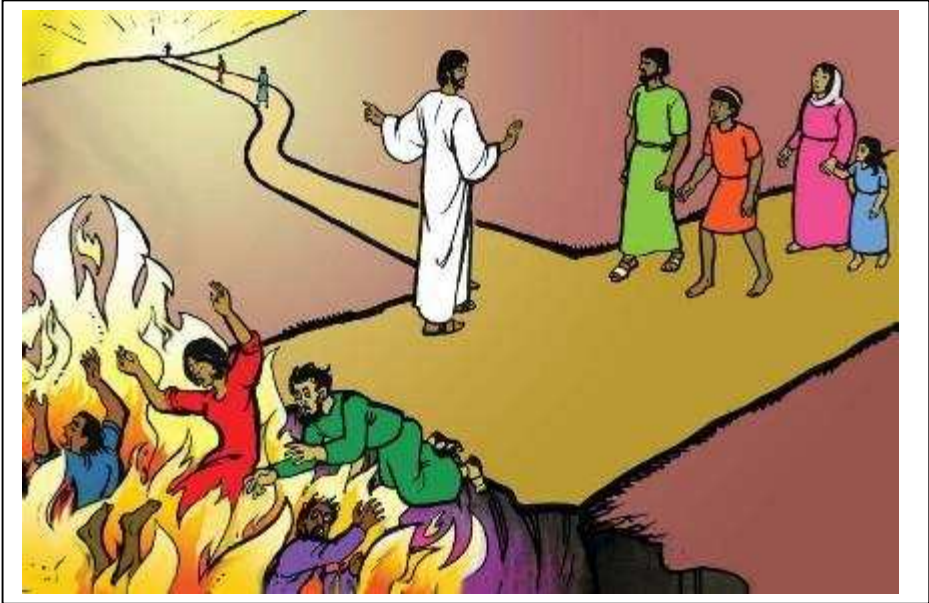
va'am, vɔɲka,



# Pa'algo-33-dāana

Azā 3:16, Amatie 7:13-14

yē	Yē
----	----



**Nēra sān bɔ Azezi sɪra,  
a wun yē vɔm n ka ba'asru.  
yē**

ē yē yā yā'a yōo yū yūu  
yē nē wē yōo nōo wōo  
ne ye yē nā'a yā'a ya'a

yā ma yāma yāb ga yābga  
yāg yā gi yāgyāgi, bia ayula, bi-yēᅇa

Nawēnne yeti, ya sān sake ēᅇa bi-yēᅇa la  
nōore, ya kān yē yānne. Nawēnne kān yīm a  
nērba yelle. Nawēnne n bō'oru tōma yōvore.  
Nēr-seka n sake Azezi, a wun yē yōvore n ka  
ba'asru.

Tā'are karēnsāama daan isge ti a make  
Azezi buse, yāᅇa soke ē yeti: «Karēnsāama,  
mam wun ēᅇe la wāne yē vōm n ka  
ba'asru.» Ti Azezi lerge ē yeti: «Ba gulse  
Nawēnne lōᅇ gōᅇᅇ la puam yeti bēm?»  
Ti a lerge yeti, dēni ti ti nōᅇe Nawēnne  
la ti sūure wuu, dee nōᅇe ti tadāandōma  
wu ti nōᅇe ti mēᅇa se'em na. Ti Azezi  
lerge ē yeti, a yeke sōᅇa. A ēᅇe beka  
ti a wun yē vōm na.

yōore, yānne, yūura



# Pa'algɔ-34-dãana

**f F**

Tõõma gõŋɔ 1:8 la 2:1-11



**Fu sãn sake Azezi, Nawẽnne wun  
bɔ fɔ a Sla tu a sõŋra fɔ.**

**fɔ**

**f**

ɔ	fɔ	fu	fu	foo	fõ	fãa
fɔ	vɔ	bɔ	sɔ	fě'e	tě'e	yě'e
ft	vt	bt	st	fɔɔ	tɔɔ	lɔɔ


fu pɛɛ fɔ fupɛɛfɔ tug fo tugfo  
 Zifu dōma Zifdōma laa fɛ laafe

Ba daan ka Azezi la dɔ-puurŋa zuo, dee mē ka tōōn-be'erdōma bayi dɔ-puursi zuto. Tɪ sudaasɪ dɪkɛ Azezi futo tɪ ba puɪ taaba, pɔsɛ tɪ ba bāŋɛ nēra woo n wun to'e fu-seka. La nērba la ze lɛm na bilam bɪsra ē, tɪ Zifdōma kēendōma la la'ara ē yetɪ: «A fāagɛ nērba baseba mɛ, a sān sɪrɪ dɛna la Krisi tɪ Nawēnnɛ looge la, a fāagɛ a mēŋa.» Tɪ sudaasɪ la mē la'ara ē yetɪ: «Fu sān dɛna Zifdōma naba, fāagɛ fu mēŋa.»

Tɪ tōōn-be'ero dōma la n boe dɔ-puursi zuto lɛm Azezi la, ayɪla tu Azezi yetɪ: «Dagɪ fōn de Akrisi la? Fāagɛ fu mēŋa la fu fāagɛ tōma.» Tɪ ayēma la tāsɛ a tadāana la yetɪ: «Fōn ka zotɪ Nawēnnɛ mɛ buɪ? Ba wun ku tōma wuu mɛ. La sān dɛna tōma, tōma n tōm tōōn-be'ero la, la mase mɛ tɪ ba ku tōma, la bura-ēna wā ka ēŋɛ sela n de be'em.» Dee yele Azezi yetɪ: «Fu sān wa dita fu na'am na, fu tēegɛ m yelle.» Tɪ Azezi yele ē yetɪ: «Mam yetɪ fu la sɪra tɪ, zīna nōo fu wun bɔna la mam Nawēnnɛ yire puam.»

Fu sān bɔ Azezi sɪra wu tōon-be'ero dāana la n bɔ ē sɪra se'em na, fu mē wun yē fāagɛ. Tɪ fu yāŋa pu'usra Nawēnnɛ, tɪ a bɔ fɔ a Sɪra tɪ a bɔna la fɔ sōŋra fɔ wakate wuu.

**F f**

Fua, fua, fēfē 

# Pa'algo-35-dāana

# h H

Amatie 28:16-20



Sēņε ka mōolε Azezi kō-yēlga halu  
paa dūnia ba'asgō.

halu

ha

h

a

ha

hā

he

hē

hei



hā ma hāma, ha ya haya  
ē hē ēhē, Ab ra ham Abraham

## **Bōntarsa, la nasa Alazaaru makɛ**


Azezi daan yeti: «Bōntarsa n daan boe, yɛɛra futo n ba āna sōŋa, dee tara sɛla wuu daare woo halɩ tɩ la seke. Tɩ nasa ayɩla mē daan bɔna, tɩ a yu'ure dɛna Alazaaru. Tɩ a iŋā wuu tara nōtɔ. Tɩ ba ēn tarɩ ē sēŋe ka zī'ire bōntarsa la zanōrum. Tɩ a ēn bɔɔra tɩ a di bōntarsa la n diti tɩ di-zōra luti la, dee ka yē. Tɩ baasi sēnna lɛɛla a nōtɔ la.

Tɩ Alazaaru wa ki. Tɩ Nawēnne malekadōma tarɩ ē sēŋe Nawēnne yire Abraham zē'am. Tɩ bōntarsa la mē daan wa ki. Tɩ ba laage ē. Tɩ bōntarsa la daan bɔna bug-tēŋam nāmsra, yāŋa gorge yē Abraham halɩ zē'a n zāage, tɩ Alazaaru zē a sakukɔ. Tɩ bōntarsa la wi Abraham yeti: «M sɔ Abraham, zoe m ninbāalga, dee tōm Alazaaru tɩ a dukɛ a nu-biire tē'egɛ ko'om mā'alɛ m zuluŋa, se'ere n so la, mam bo la bugum puam nāmsra.» Tɩ Abraham yele ē yeti: «M bia, tēegɛ tɩ fōn daan bo dūnia puam wakat-seka la, fōn daan tarɩ bōn-sōma mɛ, dee tɩ Alazaaru yēta toogo.

La lɛɛɛ wā, a sūure mā'a mɛ, dee tɩ fōn yāŋa nāmsra. La bōn-seka n pa'asɛ, bog-ko'o n beŋe tōma la yāma, tɩ nēra sān bɔɔra tɩ a ze'ele kalam wa'am yāma zē'am, a kān tā'agɛ.»

Haya, yāma yē tɩ la de la toogo. Lɛɛɛ wā dūnia zuo, ya tā looge yɛm ya wun sēŋe zē'e-seka: bug-tēŋam bu Nawēnne yire.

H h

haya, hāma, ēhē 

# Pa'algə-36-dāana

# Tēerε

a	ā	ε	ι	e	ē	i		
ĩ	o	ɔ	õ	u	u	ũ		
n	b	t	s	l	m	r	y	k
g	d	z	w	η	p	v	f	h



pā	vā	fā	hā	yā
pu	vu	fu	hu	yu
pē	vē	fē	yē	ye

pe'ege	Pe'ege piisi la sēηε !
vaage	Vaage sēnkaam na !
fare	Fare n tarı buraa.
haya	Haya, tı sēηε !
yānnε	Yānnε n yōke bia la.



# Tēe-ya bōntarsa la Alazaaru makre la yelle. La kelen ka ba'asse.

Bōntarsa la daan lerge Abraham yetu: «M so Abraham, la sān dēna bela, mam sosru fu me tu fu tōm Alazaaru tu a sēŋe mam so yire, tu mam taru la sobiisi banuu, a sēŋe ka kāam ba, tu ba mē da wa'am nāmsuɔ zē'a wā.» Tu Abraham yele ē yetu: «Ba taru Amoyisi la Nawēnne nōtɔ'ɔsruba n gulse gōn-sēba la mē. La mase tu ba sake la gōn-bāma yetɔga.» Tu a lerge ē yetu: «M so, ayel. Nēra sān vo'oge lebe sēŋe ba zē'a, ba wun teege yem base tōon-be'ero.» Tu Abraham lerge ē yetu: «Ba sān kān sake Amoyisi, la Nawēnne nōtɔ'ɔsruba la nōore, baa nēra n ki sān vo'oge lebe, ba kān sake.»

Bela la mase me tu ya sēŋe ka mōole Nawēnne yetɔga bo nērba wuu, halu ka paa dūnia teka, tu ba bāŋe Nawēnne sira.

La daan gulse yetu, Kriisi la wun nāmsē me ki, la dabsa atā daare a wun vo'oge mē. La ēŋa yu'ure iyā tu ba wun pī'ilum Zerizalem mōole bo buuri wuu yetu ba teege yem base tōon-be'ero tu Nawēnne wun base ba tōon-be'ero taale. La yāma n yē bōn-sēba wuu n ēŋe la, yāma n mase tu ya pa'ale bela nērba wuu.



P p poka, vōore  
fāage, halu

**Azezi n pa'ale a karēnbiisi ti ba  
pu'usra Nawēnne se'em n wāna :**

Tōma So Nawēnne n boe saazuum,  
boti fu yu'ure yēta pēka,  
wa'am wa di na'am nērba tējasuka,  
boti fōn boori se'em ēḡe tēḡa zuo,  
wu lan uti fōn yire se'em na.

Bō tō ti zīna dia.

Base ti tōon-be'ero taale,  
wu tōma n mē base sēba  
n ēḡe tōma be'em taale se'em na.



Da base ti yelle paage tō ti ti lui.  
Fāage tō be'em dāana  
nu'usum base.

Ti fōn soe so'olum,  
la pāḡa, la nā'asgō  
wakate n ka ba'asri.  
Amina.



Amatie 6 : 9-13